

CONVENIO COMERCIAL IMPORTACIONES/ IMPORTS TRADE AGREEMENT

Términos y Condiciones	Terms and Conditions
<p>1. Glosario. Las Partes reconocen los significados que se atribuyen a cada uno de los términos contenidos en el Glosario que constituye el Anexo 1 de este convenio.</p>	<p>1. Glossary. The Parties recognize the meanings attributed to each of the terms contained in the Glossary, constituting Annex 1 of this Agreement.</p>
<p>2. Objeto. El Proveedor venderá a Soriana y ésta comprará los Productos sujeto a estos términos y condiciones generales y aquellos que en específico se establezcan en la Orden de Compra publicada por Soriana a través de su página de Internet y en su caso, el formato de especificaciones técnicas. El Proveedor dispondrá de un plazo de cinco días hábiles, contado a partir de la publicación de la Orden de Compra para manifestar su rechazo; transcurrido dicho plazo sin rechazo expreso la misma se tendrá por aceptada en sus términos.</p>	<p>2. Purpose. Vendor shall sell to Soriana, and Soriana shall purchase the Products subject to these general terms and conditions and those expressly outlined in the Purchase Order published by Soriana through its website and, if applicable, the technical specifications form. Vendor shall have five working days from the publication of the Purchase Order to express its rejection; if such period elapses without express rejection, the Purchase Order shall be deemed accepted on its terms.</p>
<p>3. Catalogación. El Proveedor deberá ajustarse al procedimiento para la catalogación de nuevos productos que Soriana tenga implementado, en el entendimiento que notificará a Soriana con un mínimo treinta días hábiles de anticipación a la entrada en vigor (i) cualquier cambio en los códigos de barra o de presentación de los Productos, adjuntando la información necesaria para el alta de la nueva presentación a Soriana incluyendo dos muestras físicas, descripciones, especificaciones técnicas en PDF o vía we transfer al correo importsoriana@soriana.com, fotografías del empaque; y (ii) la mercancía catalogada que no podrá surtir, en la inteligencia que Soriana podrá a su libre discreción y sin responsabilidad alguna, eliminar de su catálogo los Productos no surtidos (iii) la forma de entrega entarimado o a granel o a piso (según lo detalle la Orden de Compra).</p>	<p>3. Classification. Vendor shall comply with the procedure for classifying new products implemented by Soriana, in the understanding that Vendor shall notify Soriana at least thirty business days before the effective date of (i) any change in the bar codes or presentation of the Products, attaching the necessary information for the registration of the new presentation to Soriana, including two physical samples, descriptions, technical specifications in PDF or via we transfer to importsoriana@soriana.com, photographs of the packaging; and (ii) the classified goods that may not be supplied, in the understanding that Soriana may, at its sole discretion and without liability, remove from its catalog the Products not supplied (iii) the form of delivery, palletized or in bulk or on the floor (as detailed in the Purchase Order).</p>
<p>4. Surtido. El Proveedor surtirá los Productos de acuerdo al plazo y lugar que indique la Orden de Compra cumpliendo para evitar la cancelación de la Orden de Compra, el rechazo o devolución de los Productos, las siguientes disposiciones (i) responder a una Orden de Compra foliada y vigente, entendiéndose que la misma vence el día que consigne <i>La Fecha Final De Embarque</i> que detalle la Orden de Compra o cualquier otro documento autorizado por escrito por la Dirección Comercial del formato correspondiente de SORIANA ; (ii) cumplir sus términos y condiciones (tiempo, lugar de entrega, precio, cantidades, especificaciones de calidad de acuerdo a la ficha técnica autorizada por SORIANA, etc.); (iii) incluir en el empaque de los Productos el código de identificación que corresponda (DUN-14 o EAN-13); (iv) realizar entregas completas o parciales siempre que no excedan de la Fecha Fin de Embarque ni de las cantidades estipuladas en el pedido, en el entendido que no se pagarán las cantidades excedentes o no relacionadas en el pedido; (v) entregar los Productos de acuerdo al INCOTERM y la fecha de embarque</p>	<p>4. Delivery. Vendor shall deliver the Products in accordance with the time and place stated in the Purchase Order, complying with the following provisions to avoid cancellation of the Purchase Order, rejection or return of the Products (i) respond to a current Purchase Order, current and numbered being understood that such Purchase Order expires on the day stated in the <i>Final Shipment Date</i> as detailed in the Purchase Order or any other document authorized in writing by the Commercial Management of SORIANA's relevant form; (ii) comply with its terms and conditions (time, place of delivery, price, quantities, quality specifications according to the technical data sheet authorized by SORIANA, etc.); (iii) include on the packaging of the Products the corresponding identification code (DUN-14 or EAN-13); (iv) make total or partial deliveries as long as they do not exceed the Final Shipment Date or the quantities stipulated in the purchase order, provided that no payment shall be made for quantities higher than or not listed in such purchase order; (v) deliver the Products according to the INCOTERM and the shipment date</p>

<p>estipuladas en la Orden de Compra, aplicando en caso de infracción una Nota de Crédito a favor de SORIANA por el importe que resulte aplicar al costo de los Productos en infracción y conforme lo negocien las partes atendiendo al caso específico podrá aplicar una penalización equivalente al 18% del valor factura de los Productos y (vi) en caso de Productos de Importación, acompañar las factura(s) que amparan el surtido, certificados de origen válidos y veraces, licencias de importación, pago de cuotas, Incoterms, visas y demás documentación o licencias que requieran las leyes aplicables, incluyendo licencias de propiedad industrial o intelectual por licencias o marcas. En cualquier caso de Productos devueltos o rechazados bajo lo establecido en este numeral, en caso de no ser recolectado por el Proveedor dentro de los 7(siete) días siguientes a la actualización del supuesto, SORIANA quedará facultada para su destrucción con cargo al Proveedor a quien proporcionará constancia de ello.</p>	<p>stated in the Purchase Order, in case of breach a Letter of Credit in favor of SORIANA for the amount resulting from applying to the cost of non-conforming Products and as agreed by the parties in a case to case basis, may apply a penalty equal to 18% of the invoice value of the Products and (vi) in case of Imported Products, include the invoice(s) supporting the goods, valid and truthful certificates of origin, import licenses, payment of quotas, Incoterms, visas and any other documentation or licenses required by applicable laws, including industrial or intellectual property licenses for licenses or trademarks. SORIANA shall be entitled to destroy any Products returned or rejected under the provisions of this paragraph if not collected by the Vendor within 7 (seven) days after the occurrence of the event, at the expense of the Vendor, to whom it shall provide proof thereof.</p>
<p>5.- Empaque y Embarque. El Proveedor cumplirá los lineamientos del Apéndice de Clausulado Especial por Categoría atendiendo a la naturaleza de los Productos y en el caso de incumplirlos en el embalaje o empaque o etiquetado acorde a la NOM aplicable al tipo producto tendrá a su cargo a título de penalización el importe que resulte de considerar el costo total del producto más margen de utilidad de SORIANA y aquellos gastos operativos, logísticos o administrativos en que SORIANA hubiere incurrido. El Proveedor a su costo coordinará la Verificación en origen de la mercancía de acuerdo a la Orden de Compra y las especificaciones estipuladas en la Ficha Técnica a través una compañía certificada (ej: Bureau Veritas QIMA, etc.)</p>	<p>5.- Packing and Shipping. Vendor shall comply with the guidelines of the Special Clauses Appendix by Category according to the nature of the Products, and, in the event of non-compliance with the packaging or labeling according to the NOM applicable to the type of product, the amount resulting from considering the total cost of the product plus SORIANA's profit margin and the operating, logistical or administrative expenses incurred by SORIANA shall be charged to the Vendor as penalty. At its own cost, Vendor will coordinate the Verification at the origin of the goods according to the Purchase Order, and the specifications stated in the Technical Data Sheet through a certified company (e.g., Bureau Veritas, QIMA, etc.).</p>
<p>6. Devoluciones y Rechazos.</p> <p>6.1. Será procedente la devolución de los Productos bajo los siguientes supuestos:</p> <p>(i) No cumplan con el embalaje, empaque o las especificaciones técnicas definidas en la certificación Tipo de Inspección Federal (TIF), la idoneidad del producto y/o los estándares de calidad requeridos y previamente pactados por escrito entre las partes. Independientemente del Incoterm contratado, bajo este supuesto el Proveedor absorberá todos los gastos asociados mencionando enunciativa más no limitativamente flete marítimo, despacho, transporte al CEDIS, gastos de manejo o estibas de los Productos, costos de logística inversa o destrucción.</p> <p>(ii) El empaque de los Productos no incluya el código de identificación que corresponda (DUN-14 o EAN-13);</p> <p>(iii) Cuando Soriana reciba sin la revisión a detalle en el Cedis o Tiendas y al deshacer el embalaje o abrir las cajas identifique que el producto está dañado de origen.</p> <p>(iv) No cumpla con las normatividades aplicables.</p> <p>6.2. Será procedente el rechazo de los Productos bajo los siguientes supuestos:</p> <p>(i) No corresponda a una Orden de Compra foliada y vigente, entendiéndose que la misma vence el día que consigne La Fecha Final De Embarque;</p>	<p>6. Returns and Rejections.</p> <p>6.1. The return of the Products shall apply under the following circumstances:</p> <p>(i) Non-compliance with the packaging, packing, or technical specifications defined in the Federal Inspection Type (TIF, <i>for its initials in Spanish</i>) certification, product's suitability, and/or quality standards required and previously agreed upon in writing between the parties. Regardless of the Incoterm contracted, under this assumption, Vendor shall pay all associated costs, including but not limited to sea freight, dispatch, transportation to the CEDIS, handling or stowage costs of the Products, reverse logistics costs, or destruction.</p> <p>(ii) If the package of the Products does not include the appropriate identification code (DUN-14 or EAN-13);</p> <p>(iii) When Soriana receives products with no detailed inspection at Cedis or Stores and, upon unpacking or opening the boxes, finds that the product is damaged at its origin.</p> <p>(iv) Non-compliance with the applicable regulations.</p> <p>6.2. The rejection of the Products shall be applicable under the following assumptions:</p> <p>(i) The Products do not correspond to a current and numbered Purchase Order, being understood as expiring on the day of the Final Shipment Date;</p>

<p>(ii) No cumpla con los términos y condiciones de tiempo, lugar de entrega, acordados en la Orden de Compra;</p> <p>(iii) El Proveedor entregue órdenes incompletas fuera del plazo establecido en la Orden de Compra, aunque comprenda varias facturas para cada Orden de Compra. Podrán existir entregas parciales siempre y cuando no excedan de la Fecha Fin de Embarque consignado en la Orden de Compra (Back Orders); y</p> <p>(iv) No acompañe las factura(s) que amparan el surtido, certificados de origen, licencias de importación, pago de cuotas, visas y demás documentación o licencias que requieran las leyes aplicables, incluyendo licencias de propiedad industrial por uso de marcas.</p> <p>(v) Los Productos sean entregados en condiciones de embalaje y/o emplayado distintas a las acordadas por las partes. Las partes elaborarán un reporte con las incidencias de los supuestos que registren, detallando el motivo de la devolución o rechazo de los Productos, debiendo el Proveedor en su caso informar a Soriana dentro de los siguientes 10 días hábiles las causas que originaron el incumplimiento y las medidas implementadas para corregir sus procesos y evitar el desbaste en piso de ventas. Cualquier costo por logística inversa o mensajería especializada será por cuenta del Proveedor y Soriana podrá descontarlo del pago más próximo a su favor.</p> <p>(vi) Cuando se encuentre al momento de su entrega fuera del rango de caducidad acordado.</p>	<p>(ii) Failure to comply with the terms and conditions of time and place of delivery agreed in the Purchase Order;</p> <p>(iii) Vendor delivers incomplete orders beyond the term outlined in the Purchase Order, including several invoices for each Purchase Order. Partial deliveries may be made if these do not exceed the Final Shipment Date stated in the Back Orders; and</p> <p>(iv) Failure to attach the invoice(s) supporting the delivery, certificates of origin, import licenses, payment of quotas, visas, and any other documentation or permits required by applicable laws, including industrial property licenses for using trademarks.</p> <p>(v) The Products are delivered in packaging and wrapped in conditions different from those agreed upon by the parties. The parties shall prepare a report with the incidents of the assumptions recorded, detailing the reason for the return or rejection of the Products. Vendor, if applicable, shall inform Soriana within the following 10 business days of the reasons for the breach and the measures implemented to correct its processes and avoid the shortage on the sales floor. Any cost for reverse logistics or specialized courier shall be borne by Vendor and may be deducted by Soriana from the following payment in its favor.</p> <p>(vi) When the Product exceeds the agreed expiration range at delivery time.</p>
<p>7. Permanencia en bodega y anaquel. En caso de que el Proveedor convenga la administración del anaquel, éste responderá por las mermas en los Productos y por tanto cubrirá a Soriana dentro de las setenta y dos horas siguientes a su requerimiento, el importe que de común acuerdo determinen por escrito, caso contrario Soriana quedará facultada para deducirlo de cualquier saldo a su favor. El Proveedor asume un compromiso de corresponsabilidad en el desplazamiento de los Productos, por tanto en casos de falta de rotación de inventario, ambas partes desarrollarán las estrategias que conlleven a incentivar el desplazamiento y optimizar el capital de trabajo.</p>	<p>7. Shelf life and storage. If Vendor agrees to manage the shelf, Vendor shall be liable for the shrinkage of Products and, therefore, shall pay Soriana within seventy-two hours after its request, the amount determined in writing by mutual Agreement. Otherwise, Soriana shall be entitled to deduct it from any balance in its favor. Vendors assume a commitment of co-responsibility when moving the Products; therefore, if there's a lack of inventory turnover, both parties will develop strategies to encourage the movement and optimize the working capital.</p>
<p>8. Nivel de Servicio. El Proveedor surtirá en tiempo y forma la Orden de Compra considerando que ésta atiende las necesidades en los puntos de venta de Soriana para satisfacer a su clientela, por lo que si incumple las especificaciones del producto y/o del empaque y/o del embarque y/o del suministro y/o en los tiempos y/o cantidades comprometidos (en lo sucesivo, Incumplimiento al Nivel de Servicio), además de la cancelación de la Orden de Compra, Soriana podrá aplicar para el resarcimiento de los daños y perjuicios las siguientes penalizaciones que podrán ser deducidas de manera automática de los saldos a favor del Proveedor:</p> <p>(i) <u>Por incumplir el suministro comprometido en la Orden de Compra que no será inferior al 98%</u>, cubrirá la cantidad que resulte de considerar el Precio de Venta de Soriana menos el Precio a Costo de los Productos respecto de los productos no suministrados, o</p> <p>(ii) el Precio de Costo íntegro tratándose de la(s) primera(s)</p>	<p>8. Service level. Vendor shall fulfill the Purchase Order in due time and form and to Soriana's points of sale considering that this tends to the needs to satisfy the clientele. Therefore, if Vendor fails to comply with specifications, packaging, shipment, supply, delivery times, and/or quantities of product (hereinafter, Non-Compliance with the Service Level), in addition to the Purchase Order cancellation, Soriana may apply the following penalties to compensate for damages and losses. This compensation may be automatically deducted from the balances in favor of the Vendor:</p> <p>(i) <u>In case of failure to comply with the supply pledged in the Purchase Order, which shall not be less than 98%</u>, Vendor shall cover the amount resulting from considering the Soriana Sale Price minus the Cost Price of the Products concerning the products not supplied, or</p> <p>(ii) the total Cost Price in the case of the first Purchase Order(s) tending the Opening.</p>

<p>Orden(es) de Compra que atiendan la Apertura.</p> <p>(ii) <u>Por incumplir las especificaciones del producto y/o del empaque y/o del embarque</u> establecidos en el inciso (i) del numeral 6.1, y/o en caso de embarques de mercancía no pedida (excedentes) o mercancías devueltas por rechazos de los clientes a Soriana por desperfectos atribuibles a la calidad del producto, el Proveedor emitirá una Nota de Crédito a favor de SORIANA por el importe que resulte aplicar al costo de los Productos en infracción y conforme lo negocien las partes atendiendo al caso específico podrá aplicar a título de penalización un descuento del pago más próximo equivalente al importe que resulte aplicar el 18% al precio de la mercancía involucrada y en su caso, cualquier cantidad erogada por Soriana por reclamaciones directas de clientela no atendida por el Proveedor que reclamen la garantía por desperfectos atribuibles a la falta de calidad en los Productos. El Proveedor reembolsará a Soriana dentro de las setenta y dos horas siguientes a su requerimiento, caso contrario, Soriana podrá deducirlo de cualquier saldo a su favor.</p>	<p>(ii) <u>Failure to comply with the specifications of the product and/or packaging and/or shipment</u> set forth in section 6.1 (i), and/or in case of shipments of goods not ordered (surplus) or returned goods rejected by customers to Soriana due to defects attributable to product quality, Vendor shall issue a Letter of Credit in favor of SORIANA for the amount resulting of applying to the cost of non-compliant products and as agreed by the parties on a case to case basis, may apply as penalty a discount of 18% of the price of the goods involved and, if applicable, any amount disbursed by Soriana for direct claims from customers not served by the Vendor claiming the guarantee for defects attributable to lack of quality in the Products. Vendor shall reimburse Soriana within seventy-two hours following its request; otherwise, Soriana may deduct it from any balance in its favor.</p>
<p>9. Pago. Soriana pagará al Proveedor vía transferencia electrónica a la Cuenta o carta de crédito o como se haya negociado el pago, los importes correspondientes a los Productos suministrados conforme a la Orden de Compra. Los viernes se tomarán como corte de vencimiento para aplicación de fondos el lunes siguiente. No serán procedentes alzas de precio que el Proveedor no hubiere pactado por escrito con Soriana. Ambas partes deberán convenir cualquier aumento de precio mediante autorización de la Dirección Autorizadora de Precios de Soriana (o cargo sustituto) y el ejecutivo de ventas asignado por el Proveedor estableciendo que surtirá efectos a partir de su publicación en el Sistema. Soriana no asume riesgo cambiario alguno.</p>	<p>9. Payment. Soriana shall pay Vendor via wire transfer to the Account or letter of credit or, as payment was agreed, the amounts relating to the Products supplied under the Purchase Order. Fridays shall be considered the cut-off date to apply funds on the following Monday. Price increases that the Vendor has not agreed to in writing with Soriana shall not be applicable. Both parties shall agree on any price increase by authorization from Soriana's Price Authorizing Department (or substitute position) and the sales executive assigned by Vendor, establishing that it shall be effective as of its publication in the System. Soriana assumes no foreign exchange risk whatsoever.</p>
<p>10. Comprobante Electrónico. Para la procedencia de cualquier pago, el Proveedor pondrá previamente al embarque a disposición de Soriana la factura o documento equivalente, que cumplan los estándares definidos por el SAT para deducibilidad y para la importación de los Productos con la Ley Aduanera, Reglas generales de Comercio Exterior y las demás legislaciones aplicables e incluirá sin limitar: (i) denominación o razón social, dirección fiscal completa y registro fiscal del Proveedor así como de Soriana deberá incluir denominación, dirección fiscal y el número de identificación fiscal del país de origen, y (ii) que incluya la descripción de los Productos, el número de código por cada producto que ampare, números de serie, números de lote, fechas de caducidad y/o cualquier otra información requerida por Soriana. Los proveedores extranjeros deberán expedir factura previo al embarque del contenedor acompañando la Lista de Empaque (Packing List) que cumpla los requisitos previstos en el numeral ii) de esta cláusula con la descripción de los Productos en inglés, detallando país de origen, cantidad de bultos; cubicaje (medidas del empaque largo por ancho por alto), peso, número económico del contenedor que transporta los productos; ser expedido por contenedor único.</p>	<p>10. Electronic Receipt. To proceed with any payment, Vendor shall make available to Soriana, before shipment, the invoice or similar document meeting the standards for deduction defined by the Mexican tax authorities (SAT), and for Merchandise imports with the Customs Law, the General Rules of Foreign Trade, and any other applicable legislation, and shall include, without limitation: (i) Vendor's and Soriana's name or corporate name, complete tax domicile and tax registration shall include name, tax domicile, and Tax ID in the country of origin, and (ii) include a description of the Products, code number for each product included, serial numbers, lot numbers, expiration dates and/or any other information required by Soriana. Foreign suppliers shall issue an invoice before shipment of the container, attaching the Packing List meeting the requirements outlined in paragraph (ii) in this clause with the description of the Products in English, detailing the country of origin, number of packages, cubic capacity (package measures length by width by height), weight, container number transporting the products; to be shipped in a single container.</p>

<p>11. <u>Transacciones Electrónicas.</u> El Proveedor a través de sus representantes comerciales asignará a su libre discreción en el Sistema de Transacciones Electrónicas del Portal Soriana una Clave Privada pues tendrá el carácter de Firma Electrónica con la cual expresará de tiempo en tiempo su consentimiento y aceptación irrevocable a los acuerdos comerciales que pacte con Soriana, que incluyen descuentos y/o aportaciones especiales, bajo el entendimiento que tendrán el pleno reconocimiento de su autenticidad por las partes y producirán los mismos efectos jurídicos que la ley otorga a los documentos escritos con relación a la firma autógrafa. Buscando la seguridad en las transacciones, el Proveedor será totalmente responsable por el mantenimiento de la confidencialidad de la Clave Privada que registre en este sitio web y asegurarse que quienes le conozcan cuenten con las capacidades para hacer transacciones con Soriana. Asimismo las Partes están de acuerdo en suscribir el presente convenio comercial a través de medios electrónicos, reconociendo desde ahora su plena validez jurídica.</p>	<p>11. <u>Electronic transactions.</u> Vendor, through its commercial representatives, shall assign at its sole discretion in Soriana's Portal Electronic Transaction System a Private Key which shall have the function of Electronic Signature to express from time to time its consent and irrevocable acceptance to the commercial agreements entered into with Soriana, including discounts and/or special contributions, in the understanding that the preceding shall have full recognition of its authenticity by the parties and shall produce the same legal effects granted by law to written documents about the handwritten signature. To ensure the security of transactions, Vendor shall be fully responsible for maintaining the confidentiality of the Private Key registered on this website and ensuring those who know such Private Key have the capabilities to make transactions with Soriana. Likewise, the Parties agree to sign this commercial Agreement electronically, recognizing its full legal validity as of now.</p>
<p>12.- <u>Aclaraciones.</u> Toda aclaración motivada por la información de pagos publicada en el Portal Soriana, deberá ser notificada única y exclusivamente a través del medio oficial establecido por Soriana dentro de los cinco días anteriores a la fecha de pago, caso contrario quedará en firme y por tanto cerrado el período para presentar la aclaración. Soriana se reserva el derecho a auditar sus procedimientos para Pago a Proveedores en cualquier categoría para identificar pagos duplicados o en exceso o diferencias en el pago a proveedores debiendo a su justificación el Proveedor reembolsar las cantidades a su cargo dentro de las setenta y dos horas siguientes a su notificación, so pena de ser deducidas de cualquier saldo a su favor.</p>	<p>12.- <u>Clarification.</u> Any clarification based on the payment information published in the Soriana Portal must be notified only and exclusively through the official means established by Soriana within five days before the payment date; otherwise, the clarification will be final, and therefore the period for submitting a clarification will be closed. Soriana reserves the right to audit its procedures for Payment to Vendors in any category to identify duplicate or excess payments or differences in the payment to vendors. Upon justification, the Vendor must reimburse the amounts payable within seventy-two hours after notification, under penalty of being deducted from any balance in its favor.</p>
<p>13. <u>Manejo Inventario.</u> El Proveedor asume un compromiso de corresponsabilidad en el desplazamiento de los Productos, por tanto en casos de falta de rotación de inventario desarrollará y participará con Soriana estrategias que conlleven a incentivar el desplazamiento y optimizar el capital de trabajo.</p>	<p>13. <u>Inventory management.</u> Vendor assumes a commitment of co-responsibility when moving the Products; therefore, if there is a lack of inventory turnover, Vendor shall develop and participate with Soriana in strategies to encourage the movement and optimize the working capital.</p>
<p>14. <u>Propiedad Intelectual.</u> El Proveedor mantendrá su legitimación para fabricar las fórmulas y/o comercializar los Productos, por tanto tendrá vigentes sus registros y/o licencias de uso o distribución y en caso de controversia o reclamo o demanda sacará a su costa a aquella en paz y a salvo a Soriana y le reembolsará los gastos en que incurra por su defensa dentro de las setenta y dos horas siguientes a su requerimiento, caso contrario, Soriana podrá deducirlos de cualquier saldo a su favor.</p>	<p>14. <u>Intellectual Property.</u> Vendor shall maintain its legitimacy to manufacture the formulas and/or commercialize the Products. Therefore, Vendor shall keep in force its registrations and/or licenses of use or distribution and, in case of controversy or claim or demand, shall, at its own expense, hold harmless, indemnify and reimburse Soriana for any costs incurred for its defense within seventy-two hours following its request, otherwise, Soriana may deduct such costs from any balance in its favor.</p>
<p>15. <u>Confidencialidad.</u> El contenido del presente Convenio, los datos, diseños, técnicas, formas de trabajo y cualquier</p>	<p>15. <u>Non-Disclosure.</u> The content of this Agreement, the data, designs, techniques, work methods, and any other information, in</p>

<p>información, en cualquier formato, sea escrita, grabada, diskettes, compact disc, incluyendo las negociaciones que sostengan las partes tiene un carácter confidencial por implicar un valor competitivo para Soriana, por tanto el Proveedor se abstendrá de su divulgación a personas ajenas y/o no autorizadas, debiendo procurar al menos el grado de precaución con que trata la de su propiedad y compartir a sus empleados sólo aquella información que justifiquen sus actividades para cumplir este Convenio. En caso de cualquier violación del Proveedor y/o de sus empleados y/o directivos y/o funcionarios y/o asesores legales o contables y/o asesores de cualquier otra naturaleza quedará obligado al resarcimiento de los daños y perjuicios causados a Soriana sin perjuicio de ejercitar la terminación contractual o bien las acciones legales que le asistan.</p>	<p>any format, whether written, recorded, diskettes, or compact discs, including the negotiations held by the parties, is confidential since they carry a competitive value for Soriana. Therefore, Vendor shall refrain from disclosing to any unauthorized and/or third parties and shall ensure at least the same level of caution it uses with its property, sharing the information with its employees on a strict need-to-know basis to comply with this Agreement. Any violation by Vendor and/or its employees and/or directors and/or officers and/or legal or accounting advisors and/or advisors of any other nature shall be subject to compensation for damages caused to Soriana without prejudice to any contractual termination or any other legal actions available to Vendor.</p>
<p>16. <u>Ética Comercial.</u> El Proveedor se abstendrá de ofrecer o dar regalos a empleados de Soriana como condición para que le compren mercancía y denunciará a Soriana a aquellos empleados que propicien dichas conductas (Línea de Valor en https://letica.mx/soriana). La contravención a esta disposición, podrá producir, sin necesidad de resolución judicial, la suspensión de la relación comercial, sin perjuicio de reservarse Soriana el derecho a denunciar dicha conducta ante las autoridades competentes.</p>	<p>16. <u>Commercial Ethics.</u> Vendor shall refrain from offering or giving gifts to Soriana employees as a condition for the purchase of goods and shall report to Soriana those employees who encourage such conduct (Value Line at https://letica.mx/soriana). Any violation of this provision may result in suspending the commercial relationship without needing a court order, notwithstanding Soriana's right to file a complaint against such conduct before the competent authorities.</p>
<p>17. <u>Cumplimiento de Leyes.</u> El Proveedor (i) es responsable del cumplimiento de las leyes y normatividades aplicables a la fabricación y/o comercialización de los Productos que entregue en los Cedis o cualquiera de las Sucursales de Soriana, que incluyen de manera enunciativa más no limitativa la aplicación de los Tratados de Libre Comercio incluyendo procuración del Certificado de Origen correspondiente, la Ley de la Propiedad Industrial, Ley Federal del Consumidor, Normas Oficiales Mexicanas de Certificación, Etiquetado, Requisitos establecidos por la Secretaría de Agricultura, Ganadería Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA), Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales (SEMARNAT), Secretaría de Salud (SSA) Procuraduría General del Consumidor (PROFECO), o aquellas que les sustituyan, siendo responsable, para el caso de Productos extranjeros de su legal internación al país, debiendo justificar todo lo anterior y hacer entrega de documentos veraces a Soriana en cualquier momento que ésta lo requiera como son los certificados de seguridad alimentaria (BRC, IFS, HACCP, ISO 22000, y otros), la certificación de Cumplimiento Ético y Social (SMETA, BSCI, Intertek WCA, WRAP, otro) siendo su responsabilidad mantener las certificaciones de seguridad alimentaria (BRC, IFS, HACCP, ISO 22000 y otros) y de Cumplimiento Ético y Social. (SMETA, BSCI, Intertek WCA, WRAP, otros); (ii) sacará a paz y a salvo a Soriana de cualquier controversia, queja o demanda que cualquier autoridad o terceros instauran en su contra con motivo de que el Proveedor por sí o por conducto de aquellos en que se apoye para realizar sus procesos hubiere incumplido alguna normativa o ley, y por tanto resarcirá los daños y perjuicios incluyendo cualquier erogación en que Soriana incurra para su defensa o solución, dentro de las 72 horas</p>	<p>17. <u>Law Enforcement.</u> Vendor (i) shall be responsible of complying with the laws and regulations applicable to the manufacture and/or commercialization of the Products delivered at Cedis or any of Soriana's Branches, including, but not limited to, the application of the Free Trade Agreements, including the procurement of the corresponding Certificate of Origin, the Industrial Property Law, Federal Consumer Law, Mexican Official Standards for Certification, Labeling, Requirements established by the Ministry of Agriculture, Livestock, Rural Development, Fisheries and Food (SAGARPA), Ministry of the Environment and Natural Resources (SEMARNAT), Ministry of Health (SSA), Ministry of Agriculture, Livestock, Rural Development, Fisheries and Food (SAGARPA), Ministry of Environment and Natural Resources (SEMARNAT), Ministry of Health (SSA), Office of the Consumer Protection Federal Agency (PROFECO), or those substituting them, and in case of foreign products, Vendor shall be responsible for its legal entry into the country, and shall support all of the above delivering genuine and accurate documents to Soriana at any time upon demand, such as food safety certificates (BRC, IFS, HACCP, ISO 22000, and other), the certification of Ethical and Social Compliance (SMETA, BSCI, Intertek WCA, WRAP, other), being responsible for maintaining food safety certifications (BRC, IFS, HACCP, ISO 22000 and other) and Ethical and Social Compliance (SMETA, BSCI, Intertek WCA, WRAP, other); (ii) shall hold harmless Soriana from any dispute, complaint, or claim that any authority or the third party may file based on the fact that the Vendor, by itself or its third-party contractors, has breached any regulation or law, and therefore shall compensate any damages and losses, including any expenses incurred by Soriana for its defense or solution, within 72 hours after receiving notification,</p>

<p>siguientes a su notificación, caso contrario aplicará la deducción de la liquidación más próxima y, (iii) mantendrá por un periodo no menor a cinco años contados a partir de la fecha de internación de los Productos la documentación y archivos relacionados con la importación. Ambas partes en materia de prácticas comerciales se sujetarán a lo establecido en la Ley Federal de Competencia Económica y su reglamento.</p>	<p>otherwise the deduction from the next liquidation will apply, and (iii) shall keep the documentation and files related to the import for not less than five years from the date of importation of the Products. In matters of commercial practices, both parties shall be subject to the provisions of the Federal Antitrust Law and its regulations.</p>
<p>18. Derechos e Impuestos. Los impuestos, derechos o cualquier otra obligación de naturaleza fiscal que genere o llegare a generar la celebración del presente Convenio, correrá a cargo de la parte que esté obligada a cubrirlos, en términos de las Leyes Fiscales aplicables. La parte responsable de cubrir o enterar a la autoridad fiscal correspondiente estará obligada proporcionar a su contraparte cuando lo solicite copia simple de la declaración respectiva, del acuse de recibo de pago del impuesto y de la información reportada al Servicio de Administración Tributaria sobre el pago de dicho impuesto. Para los efectos señalados en los párrafos anteriores, las partes acuerdan que podrán aplicar lo dispuesto por las facilidades previstas en las Reglas de la Resolución Miscelánea Fiscal correspondiente a través del aplicativo informativo que se dé a conocer en el Portal del Servicio de Administración Tributaria. En caso de requerimiento del Servicio de Administración Tributaria en relación con las operaciones que amparan este Convenio, el Proveedor se obliga a proporcionarle a Soriana de forma inmediata, la información y documentación referente a las retenciones del impuesto sobre la renta efectuadas a sus trabajadores y respecto al impuesto al valor agregado trasladado en forma específica a dicha contratante y la relativa a dicho impuesto pagado en las declaraciones mensuales respectivas. Tal información y documentación que deberá proporcionar el Proveedor será por cada mes del periodo transcurrido a partir de la firma de este Convenio y hasta la fecha del requerimiento de la autoridad. En caso de mercancía procedente del extranjero, además de pagar las tarifas y fracciones arancelarias, el Proveedor cumplirá las leyes de la materia y notificará a Soriana cualquier modificación de Régimen Fiscal dentro de las veinticuatro horas a que ocurra, caso contrario sufragará los daños y perjuicios que ocasione.</p>	<p>18. Fees and Taxes. Taxes, duties, or any other tax obligation arising from the execution of this Agreement shall be borne by the party required to pay them in terms of the applicable Tax Laws. The party responsible for paying or remitting to the corresponding tax authority shall be required to provide its counterparty, upon request, a simple copy of the respective tax return, the tax payment receipt, and the information reported to the Tax Administration Service on the payment of such tax. For the preceding purposes, the parties agree to apply the provisions of the facilities set forth in the Rules of the applicable Miscellaneous Tax Resolution through the informative application made available on the Tax Administration Service's website. In the event the Tax Administration Service requires information in connection with the transactions included in this Agreement, Vendor agrees to immediately provide Soriana all information and documentation regarding income tax withholdings made to its employees and the value-added tax transferred specifically to such contractor and the information regarding such tax paid in the respective monthly tax returns. Such information and documentation to be provided by Vendor shall be for each month of the period elapsed from the signature of this Agreement until the date of the authority's requirement. For goods coming from abroad, in addition to paying duties and tariff fractions, Vendor shall comply with the laws of the matter and shall notify Soriana of any change in the Tax Regime within twenty-four hours of its occurrence; otherwise, Vendor shall pay for any damages caused.</p>
<p>19. Responsabilidad Laboral. Las partes contratantes ratifican que son empresas independientes, con herramientas y medios propios y sin subordinación alguna entre ellas y/o de sus empleados. Asimismo, en caso de que utilicen los servicios de terceros, a fin de dar cumplimiento a las obligaciones a su cargo derivadas de este Convenio, dichos terceros no tendrán relación laboral ni de ninguna otra especie con su contraparte, por lo tanto no se considerarán empleados de la misma, ni tendrán derecho a remuneración alguna. Ambas partes reconocen y aceptan que la relación que los une es este Convenio, por lo que sus empleados y subcontratistas no tienen ni tendrán ninguna relación de trabajo con su contraparte en este Convenio y cada cual respecto de sus</p>	<p>19. Labor Responsibility. The contracting parties ratify that they are independent companies with their own tools and means and without any subordination between them and/or their employees. Likewise, if they contract third-party services to comply with their obligations under this Agreement, such third parties shall not have an employment relationship or any other type of relationship with the counterparty and, therefore, shall not be considered employees of the counterparty, nor shall they be entitled to any remuneration whatsoever. Both parties acknowledge and accept that the relationship that binds them in this Agreement, for which their employees and subcontractors have not and will not have any working relationship with their counterpart in this Agreement, and</p>

<p>empleados será responsable de la obligación de cumplir en tiempo y forma con sus obligaciones personales y por tanto se obliga a sacar en paz y a salvo a su contraparte de cualquier reclamación que se presente por cualquier adeudo de carácter laboral y para el caso de que tuviera que incurrir en costos administrativos por administración del litigio respectivo o pagar cualquier cantidad por conceptos reclamados derivados de la relación de trabajo ante la autoridad competente, se obliga a reembolsar a su contraparte inmediatamente el importe correspondiente. Cada parte se obliga a llevar a cabo las operaciones o desarrollo de su respectivo negocio con el debido cuidado del medio ambiente, cumpliendo con la legislación aplicable al respecto. La parte que sea la contratante de los empleados respectivos (a) estará obligada a proporcionar a su contraparte en este Convenio cualquier documento de sus Trabajadores que sea requerido por las autoridades y (b) será responsable de cualquier sanción de autoridad derivada de la solicitud de información o del contenido de la misma y de resarcir a Soriana los daños y perjuicios que le ocasione al efecto.</p>	<p>each one, with respect to its employees, shall be responsible for the obligation to comply in due time and form with their personal responsibilities and, therefore, agree to hold harmless the other party against any claim that may arise for any labor debt and if there are any administrative costs for the administration of the respective litigation or payment of any amount for concepts claimed derived from the labor relationship before the applicable authority, agrees to reimburse the other party the corresponding amount immediately. Each party agrees to carry out the operations or development of its respective business with due care for the environment, complying with the applicable legislation in this regard. The party hiring the respective employees (a) shall be required to provide to the other party to this Agreement any document of its Workers requested by the authorities, and (b) shall be responsible for any sanction from the authorities derived from the request for information or the content of the same and to compensate Soriana for any damages caused by such request.</p>
<p>20. Responsabilidad Frente a Terceros. El Proveedor sacará a paz y a salvo a Soriana de cualquier controversia o reclamación de terceros por acciones u omisiones realizadas por el Proveedor en función de este Convenio; asimismo, reembolsará a Soriana dentro de las 72 horas siguientes a la notificación respectiva, los importes incurridos para su defensa, inclusive los honorarios de abogados especialistas en la materia correspondiente.</p>	<p>20. Third-Party Liability. Vendor shall hold Soriana harmless from any controversy or claim by any third party for actions or omissions by Vendor in reliance on this Agreement; Vendor shall also reimburse Soriana within 72 hours following the relevant notification, any amount incurred for its defense, including attorneys' fees in the related matter.</p>
<p>21. Del Arribo.- El Proveedor deberá (i) arribar, previa obtención de las denominaciones de origen y/o cupos y/o NOMS y/o cualquier otro documento o requisito que exija la legislación vigente, los embarques con los Agentes, acompañados de los documentos siguientes: factura, packing-list, certificados de origen(originales u copias para mercancías originarias T-MEC y otros Tratados y/o acuerdos internacionales que apliquen al Origen de los Productos), en su caso certificados de libre venta(originales), MPC(originales); (ii) en el traslado de los Productos usar tarimas conforme a las especificaciones que requiera el Centro de Distribución de Soriana; (iii) garantizar el arribo seguro de los Productos debiendo adoptar medidas de seguridad atendiendo al producto específico incluyendo sin limitar, empaquetado suficiente (para productos pesados, livianos, frágiles, etc.); (iv) abstenerse de entregar productos cuya fecha de caducidad hubiere expirado, sino dentro del límite mínimo aceptable definidos de común acuerdo con Soriana y en Thermokings de acuerdo a los siguientes rangos de refrigeración y/o congelación: Congelados -30° a -28° Grados Centígrados; Lácteos de 4° a 8° Grados Centígrados; Carnes Frescas 0° a 6° Grados Centígrados; (vii) Los comestibles preparados y/o refrigerados y/o congelados, deberán arribar con el Agente Aduanal dentro del rango mínimo de aceptación de tiempo para cubrir hasta su tiempo de anaquel establecido por Soriana (viii) garantizar la suficiencia de combustible y óptimo funcionamiento del Thermoking al arribo con los Agentes Aduanales, durante el tiempo de trámite de importación y su traslado hasta su descarga</p>	<p>21. Arrival. Vendor shall (i) arrive, after obtaining the denominations of origin and/or quotas and/or NOMS and/or any other document or requirement required by the legislation in force, shipments with the Agents, including the following documents: invoice, packing list, certificates of origin (originals or copies for originating goods T-MEC and other international treaties and/or agreements applicable to the origin of the products), if applicable certificates of free sale (originals), MPC (originals); (ii) pallets must be used in the transportation of the Products per the specifications required by the Soriana Distribution Center; (iii) Vendor shall ensure the safe arrival of the Products by adopting product-specific security measures including, but not limited to, sufficient packaging (for heavy, light, fragile products, etc.); (iv) refrain from delivering products with expired expiration dates and deliver products within the minimum acceptable limit defined by the mutual agreement with Soriana and in Thermokings according to the following refrigeration and/or freezing ranges: Frozen -30° to -28° Celsius; Dairy products 4° to 8° Celsius; Fresh Meats 0° to 6° Degrees Celsius; (vii) Prepared and/or refrigerated and/or frozen foodstuffs must arrive to the Customs Broker within the minimum range of acceptance time to cover the shelf life established by Soriana; (viii) Guarantee the sufficiency of fuel and optimum operation of the Thermoking upon arrival with the Customs Brokers, during the import processing time and its transfer to its unloading at destination. If Vendor fails to comply with the requirements set forth in this section, notwithstanding Soriana's option to proceed to cancel the corresponding Purchase</p>

<p>en destino. Ante el evento que el Proveedor” incumpla los requisitos establecidos en este apartado, sin perjuicio de que a opción de Soriana proceda a la cancelación de la Orden de Compra correspondiente, podrá aplicar a título de penalización previo acuerdo entre las partes atendiendo las circunstancias del caso específico un descuento del pago más próximo hasta por el importe que resulte aplicar el 21% (veintiún por ciento) del valor de la mercancía embarcada en el contenedor respectivo. Ambas partes sujetarán las responsabilidades recíprocas (obligaciones y riesgos) que deriven a su cargo en virtud del presente, atendiendo estrictamente a la regla internacional uniforme (“Incoterm”) que de común acuerdo establecerán en la Orden de Compra. En caso de una devaluación desordenada de la moneda mexicana impulsada por las fuerzas del mercado que haga que el negocio bajo este Convenio no sea rentable para Soriana y ambas partes no lleguen a un acuerdo, Soriana podrá rescindir este Convenio sin ninguna responsabilidad.</p>	<p>Order, a discount of the nearest payment up to the amount resulting from applying 21% (twenty-one percent) of the value of the merchandise shipped in the respective container may be applied as a penalty after mutual agreement of the Parties on a case-to-case basis. Both parties shall subject their reciprocal liabilities (obligations and risks) arising at their expense hereunder, strictly in accordance with the uniform international rule (“Incoterm”) to be established by mutual Agreement in the Purchase Order. If a market forces-driven disorderly devaluation of the Mexican currency renders the business under this Agreement unprofitable for Soriana and both parties fail to reach an agreement, Soriana may terminate this Agreement without liability.</p>
<p>22. Intransferibilidad. No será válida la transmisión a terceras personas de este Convenio ni de los derechos o transacciones que realice el Proveedor sin la previa aceptación por escrito firmado por representante legal de Soriana. Las partes harán extensivas las mismas condiciones comerciales de Soriana para sus afiliadas o subsidiarias.</p>	<p>22. Non-transferability. No transfer to third parties by Vendor of this Agreement or any rights or transactions shall be valid without prior written acceptance signed by Soriana's legal representative. The parties shall extend the same business terms and conditions of Soriana to its affiliates or subsidiaries.</p>
<p>23. Fuerza Mayor o Caso Fortuito. Ninguna de las partes responderá por incumplimientos derivados de circunstancias fuera de su control, caso fortuito y fuerza mayor, incluyendo en forma enunciativa: incendios, desastres naturales, huelgas o disputas laborales, pandemia, epidemia, guerra u otro tipo de violencia o alguna ley, orden o requerimiento de cualquier entidad o autoridad gubernamental. No obstante, la obligación quedará reinstalada al momento en que la causa que dio origen al incumplimiento hubiere sido superada. En caso de que la fuerza mayor o el caso fortuito persistan por más de 30 (treinta) días naturales, la parte afectada por el incumplimiento, tendrá la opción de terminar el presente Convenio bastando para ello una notificación a la contraparte con acuse de recibo de su representante legal.</p>	<p>23. Force Majeure or Act of God. Neither party shall be liable for non-compliance arising from circumstances beyond its control, acts of God, or force majeure, including, but not limited to: fire, natural disaster, strike or labor dispute, pandemic, epidemic, war, or other violence or any law, order or requirement of any governmental entity or authority. However, the obligation shall be reinstated when the cause of non-compliance has been overcome. If either force majeure or act of God continues for more than 30 (thirty) calendar days, the party affected by the breach shall have the option to terminate this Agreement by notifying the other party with acknowledgment of receipt from its legal representative.</p>
<p>24. Vigencia. Los términos y condiciones aquí contenidos estarán vigentes en cualquier transacción o acto comercial entre las partes, reservándose Soriana el derecho de modificar los términos legales que no afecten los alcances comerciales sin previo aviso por lo que será responsabilidad del Proveedor su lectura siempre que use el portal de Soriana.</p>	<p>24. Term. The terms and conditions contained herein shall be in force in any transaction or commercial act between the parties. Soriana reserves the right to modify the legal terms which don't affect the business scope without prior notice; therefore, Vendor shall be responsible for reading them whenever it uses the Soriana portal.</p>
<p>25. Garantía. El Proveedor garantiza a Soriana y a su clientela que los Productos no presentarán desperfectos materiales ni de fabricación durante 1 (un) año o bien, en casos de excepción, el término precisado en la Orden de Compra contado a partir de la fecha de adquisición, para la sustitución y/o reparación de cualquier componente averiado por un posible defectos de fabricación en los siguientes términos: la reparación gratuita de los</p>	<p>25. Guarantee. Vendor guarantees to Soriana and its customers that the Products are free of any material or manufacturing defects for 1 (one) year, or, in exceptional cases, the term specified in the Purchase Order counted from the date of purchase, for the replacement and/or repair of any component damaged by a manufacturing defect in the following terms: free repair of the original faults or defects and the damage caused by them. If the</p>

<p>vicios o defectos originarios y de los daños y perjuicios por ellos ocasionados. En los supuestos en que la reparación efectuada no sea satisfactoria y el objeto no revistiese las condiciones óptimas para cumplir el uso que estuviese destinado, el cliente deberá tener acceso a las reparaciones que sean necesarias para restablecer su correcto funcionamiento y en el caso de no ser posible su reparación técnica, a la sustitución del objeto adquirido por otro de idénticas o superiores características.</p>	<p>repair carried out is not satisfactory, and the object fails to meet optimally its intended use, the customer shall have access to the necessary repairs to restore its proper functioning and, if the technical repair is not possible, to the replacement of the purchased object by another of identical or superior characteristics.</p>
<p>26.- Lavado de Dinero y Anticorrupción. El proveedor declara bajo protesta de decir verdad que los recursos económicos con los que solventará las obligaciones y contraprestaciones pactadas a su cargo bajo este Convenio, no provienen de, ni provendrán de, ni están relacionadas con, ni estarán relacionadas con, operaciones de lavado de dinero o de cualquiera otra de naturaleza ilícita y que dichos recursos serán de su legítima propiedad y de lícita procedencia. El Proveedor manifiesta que los recursos que destinará para ejecutar el objeto del presente Convenio serán de procedencia lícita desde su origen y fuente de actividades legales. El Proveedor reconoce que está sujeto a lo previsto por la Ley Federal para la Prevención e Identificación de Operaciones con Recursos de Procedencia Ilícita y demás ordenamientos aplicables, por tanto, proporcionará a Soriana cuando así lo solicite información y/o documentación propia a más tardar dentro de los 3-tres días hábiles siguientes al requerimiento. De igual modo cuando las autoridades lleven a cabo labores de supervisión, verificación y vigilancia de las operaciones celebradas por el Proveedor, Soriana permitirá los accesos necesarios a la información que se geste con motivo del presente y la ejecución del objeto de este Convenio.</p> <p>Cada una de las partes manifiesta y garantiza que no ha realizado ni realizará, directa o indirectamente, ofrecimiento, promesa o pago de dinero alguno o de cualquier otro objeto de valor a cualquier servidor público, ni adoptará conductas con el fin de influir en las acciones de cualquier servidor público o de obtener cualquier ventaja indebida en relación a cualquier negocio, trámite, o contrato relacionado con el presente Convenio.</p>	<p>26.- Money Laundering and Anti-Corruption. Vendor declares under oath that all financial resources to be used to meet the obligations and considerations agreed upon under this Agreement are not derived from, nor will be derived from, nor are related to, nor will be related to, money laundering or any other illegal operation, and that such resources will be of legitimate ownership and lawful origin. Vendor declares hereby that the resources to be used to execute the subject matter of this Agreement shall be lawful from their origin and source of legal activities. Vendor acknowledges to be subject to the provisions of the Federal Law for the Prevention and Identification of Operations with Illegal Proceeds and other applicable laws; therefore, it shall provide Soriana, upon request, with information and/or documentation within three (3) business days following the request. Likewise, if any authority carries out supervision, verification, and surveillance actions of the operations entered by Vendor, Soriana shall allow the necessary access to the information generated in connection with this Agreement and the execution of subject matter hereof. Each party represents and warrants that it has not made nor will it make, directly or indirectly, any offer, promise, or payment of money or any other thing of value to any public officer or engage in any conduct intended to influence the actions of any public officer or to obtain any improper advantage in connection with any business, proceeding, or contract related to this Agreement.</p>
<p>27.- Notificaciones.- Las Partes convienen en que todos los avisos, notificaciones y requerimientos que deban realizarse bajo el presente Contrato, deberán hacerse por escrito y personalmente con acuse del representante legal a las direcciones señaladas. Cada Parte se obliga a notificar a la otra, cualquier cambio de domicilio por lo menos con 10 (diez) días hábiles de anticipación a la fecha en que ocurra tal evento, de lo contrario se entenderá que los avisos, notificaciones, emplazamientos o comunicaciones que conforme a este documento deban darse, surtirán efectos legales en el último domicilio notificado.</p> <p>28.- Leyes, Jurisdicción y Domicilios. Para la interpretación, cumplimiento y ejecución del presente, las Partes se someten a las leyes y tribunales de Monterrey, Nuevo León, renunciando expresamente a cualquier otro que en razón de su domicilio presente o futuro corresponda.</p>	<p>27. Notices.- The Parties hereby agree that any announcement, notice, or requirement issued under this Agreement, shall be in writing and delivered in hand with receipt acknowledgement to their legal agent at the respective indicated address. Each Party undertakes to advise the other party of any change of its address at least 10 (ten) business days before the day of the event; otherwise it shall be understood that any announcement, notice, requirement or communication made hereunder shall be legally effective if delivered at the last address provided.</p> <p>28. Law, Jurisdiction, and Domicile. For the interpretation, compliance, and execution hereof, the parties submit to the laws and courts of Monterrey, Nuevo Leon, expressly waiving any other laws that may apply to them by reason of their present or future domicile.</p>
<p>Anexo 1 al Convenio Comercial</p>	<p>Annex 1 to the Commercial Agreement</p>

Glosario	Glossary
Las Partes reconocen los siguientes significados para los términos contenidos en el Convenio Comercial:	The Parties recognize the following meanings for the terms contained in the Commercial Agreement:
1) Addenda. Elemento No fiscal Opcional que forma parte de la estructura del comprobante fiscal digital (CFD); en el cual se incluye información de utilidad especificada principalmente por el receptor.	1) Addenda. Optional non-fiscal element which is part of the structure of the digital tax receipt (CFD), which includes helpful information specified primarily by the recipient.
2) Agentes Aduanales. Aquellos agentes aduanales con quien Soriana tenga contratados sus servicios para la importación de Los Productos a México.	2) Customs Brokers. Those customs brokers with whom Soriana has contracted its services to import the Products into Mexico.
3) Apertura. Descuento en porcentaje sobre la Orden de Compra o importe fijo para apoyar la apertura específica.	3) Opening. Percentage discount on the Purchase Order or fixed amount to support the specific opening.
4) Bonificaciones. Descuento por porcentaje respecto del documento denominado Entrada de Mercancía para sufragar los gastos erogados por Soriana por el deterioro de los "Productos"	4) Bonuses. Percentage discount with respect to the document named Merchandise Receipt to pay for the expenses incurred by Soriana for the deterioration of the "Products."
5) Cargo (Cargo a costo). Descuento con cargo al costo bruto de los Productos con motivo de adaptaciones en la presentación de venta por instrucciones expresas de Soriana.	5) Charge (Charge at cost). Discount charged to the gross price of the Products due to adjustments in the sales presentation as expressly instructed by Soriana.
6) CFDI o Documento Equivalente. Comprobantes Fiscales Digitales o documento del país de origen equivalente al CFDI	6) CFDI or Similar Document. Digital Tax Receipts or documents from the country-of-origin equivalent to the CFDI
7) Ex Works. Regla internacional o Incoterm conforme a la cual el Proveedor se limita a poner los Productos a disposición de Soriana en la puerta de su almacén o de la fábrica. Es decir, se limita a la entrega, no colabora en el transporte ni tramita documentación. Es Soriana quien asume los riesgos desde entonces.	7) Ex Works. International rule or Incoterm by which Vendor's responsibility is limited to making Merchandise available to Soriana in the door of a warehouse or factory; i.e., it is limited to the delivery, not collaborating in the transport or process documentation. From then on, Soriana assumes risks.
8) CIF (Cost Insurance and Freight) (Costo, Seguro y Flete). Regla internacional ó incoterm conforme a la cual el Proveedor paga los gastos de transporte y otros necesarios para que los Productos lleguen al puerto convenido, transmitiéndose el riesgo de pérdida o daño de la mercancía de vendedor a comprador una vez que haya sido entregada ésta a bordo del buque en el puerto de embarque y haya traspasado la borda del mismo. Exige que el Proveedor despache la mercancía de exportación, contrate y pague la prima del seguro marítimo de cobertura de la pérdida o daño de la mercancía durante el transporte, ocupándose además, del despacho de la mercancía en aduana para la exportación.	8) CIF (Cost Insurance and Freight). International rule or Incoterm under which Vendor pays the transportation and other costs necessary for the Products to reach the named port, the risk of loss or damage to the goods being transferred to buyer from seller once the goods have been delivered on board of the vessel at the port of shipment and have passed the ship's rail. Requires the Vendor to clear the goods for export, to contract and pay the marine insurance premium to pay for the loss or damage of the goods during transport, and to clear the goods through customs for export.
9) Clave Privada. Datos asignados discrecionalmente y de manera secreta por el Proveedor en el Portal Soriana, que deberá mantener bajo su exclusiva responsabilidad, resguardo y control pues al digitarle en transacciones con Soriana equivaldrá a su Firma Electrónica.	9) Private Key. Data assigned discretionally and secretly by Vendor in Soriana's Portal, which must be kept under its sole responsibility, safekeeping, and control, as, when entered in transactions with Soriana shall be deemed as its Electronic Signature.
10) Compra Centralizada. Descuento en porcentaje que aplica al valor del documento denominado Entrada de Mercancía, para sufragar los costos de logística y distribución generados por la transportación de los "Productos" que reducirá el importe a liquidar	10) Centralized Purchase. Discount in percentage applied to the value of the document named Entry of Goods to pay for logistics and distribution costs incurred in the transportation of the "Products," which shall reduce the amount to be settled.
11) Cuenta. Cuenta Bancaria del Proveedor en la cual Soriana liquidará los saldos a su favor por transacciones bajo el Convenio Comercial	11) Account. Vendor's bank account in which Soriana shall settle the balances in its favor for transactions under the Commercial Agreement.

<p>12) “DDU” (Delivered Duty Unpaid) (Entrega Derechos No Pagados). Regla internacional ó Incoterm conforme a la cual el Proveedor entrega los Productos a Soriana en el lugar convenido en México no despachada para la aduana de importación y no descargada de los medios de transporte, a su llegada a dicho lugar. Este término puede usarse en cualquier medio de transporte. El Proveedor debe asumir todos los gastos y riesgos relacionados con llevar la mercancía hasta el lugar convenido.</p>	<p>12) “DDU” (Delivered Duty Unpaid). International rule or Incoterm pursuant to which Vendor delivers the Products to Soriana at the agreed place in Mexico not cleared for import customs and not unloaded from the means of transport upon arrival at such place. This term can be used for any means of transportation. Vendor shall be responsible for all the costs and risks related to bringing the goods to the agreed place.</p>
<p>13) Días. Se entenderán días naturales cuando no se establezca que son hábiles</p>	<p>13) Days. Shall be understood as calendar days when they are not established as working days.</p>
<p>14) EDI (Exchange Data Information). sistema conforme al cual Soriana y el Proveedor intercambiarán información relacionada con la operación comercial que sostendrán.</p>	<p>14) EDI (Exchange Data Information). System under which Soriana and Vendor will exchange information related to the commercial operation to be held.</p>
<p>15) “FOB” (Free On Board) (Libre a Bordo). Regla internacional ó Incoterm conforme a la cual el Proveedor tendrá la obligación de cargar la mercancía a bordo del buque en el puerto de embarque especificado en la Orden de Compra. Soriana selecciona el buque y paga el flete marítimo. La transferencia de riesgos y gastos se produce cuando la mercancía rebasa la borda del buque. El Proveedor se encarga de los trámites para la exportación.</p>	<p>15) “FOB” (Free On Board). International rule or Incoterm according to which Vendor shall have an obligation to load the goods on board of the vessel at the port of shipment specified in the Purchase Order. Soriana selects the vessel and pays for the ocean freight. Risk and expense transfers when the goods pass the ship's rail. Vendor oversees the export formalities.</p>
<p>16) Mercancía In Bond. Aquella que ingresa al país en recinto fiscal</p>	<p>16) Goods In Bond. Those entering the country in the fiscal precinct.</p>
<p>17) Mercancía Catalogada. Aquella que Soriana incluye en su catálogo por tener un rol determinado de abastecimiento con un planograma acorde a su desplazamiento.</p>	<p>17) Classified Merchandise. Merchandise included in Soriana's catalog for having a specific supply role with a planogram according to its movement.</p>
<p>18) Unidades. cajas, bultos, peso (tonelaje, kilos,) de acuerdo a la presentación de los Productos</p>	<p>18) Units. Boxes, packages, weight (tonnage, kilograms) according to the presentation of the Products</p>
<p>19) Nivel de Servicio. Descuento por incumplimiento del Proveedor en el surtido de los “Productos” consignados en la “Orden de Compra” respecto de los “Productos” incumplidos que a razón del: (i) Precio de Venta de Soriana menos el Precio a Costo de los Productos o (ii) el Precio de Costo íntegro tratándose de la(s) primera(s) Orden(es) de Compra que atiendan la Apertura.</p>	<p>19) Service level. Discount due to Vendors' default in the delivery of the "Products" stated in the "Purchase Order" with respect to the "Products" in default at the rate of: (i) Soriana's Sale Price less the Cost Price of the Products or (ii) the total Cost Price in the case of the first Purchase Order(s) tending to the Opening.</p>
<p>20) Orden de Compra. Solicitud de compra publicada por Soriana a través de su página de internet para la adquisición de los Productos.</p>	<p>20) Purchase order. Purchase request published by Soriana through its website for the acquisition of Products.</p>
<p>21) Plazo de Pago. Financiamiento concedido por el Proveedor a Soriana para el pago de los Productos según detalle en la Orden de Compra.</p>	<p>21) Term of payment. Financing granted by Vendor to Soriana for the payment of the Products as detailed in the Purchase Order.</p>
<p>22) Portal Soriana: www.soriana.com</p>	<p>22) Soriana Portal: www.soriana.com</p>
<p>23) Productos. Mercancía que el Proveedor suministrará conforme los términos y condiciones genéricos del Convenio Comercial y los específicos que detalle la Orden de Compra.</p>	<p>23) Products. Goods that Vendor shall supply according to the general terms and conditions of the Commercial Agreement and the specific terms and conditions detailed in the Purchase Order.</p>
<p>24) Tipo de Cambio. Aquel establecido en cada Orden de Compra</p>	<p>24) Exchange rate: The one established on each Purchase Order.</p>
<p>25) Uso del Portal: Descuento por importe fijo más IVA por el uso del "Portal Soriana" o "Electronic Data Interchange (EDI)" como centro</p>	<p>25) Use of Portal: Discount for a fixed amount plus VAT for the use of the "Soriana Portal" or "Electronic Data Interchange (EDI)" as a</p>

<p>virtual de negocios cuyo uso ratifica la aceptación del Proveedor a los términos y condiciones del Convenio Comercial y sus Anexos. Este importe será actualizable conforme al INPC.</p>	<p>virtual business center by which use Vendor ratifies its acceptance of the terms and conditions of the Commercial Agreement and its Annexes. This amount is updated according to CPI.</p>
<p>Apéndice Clausulado Especial por Categoría</p>	<p>Appendix Special Clauses by Classification</p>
<p>1.-Abarrotos y Variedades. Especificaciones de Empaque y Embarque. El Proveedor: (i) tratándose de juegos o conjuntos (kits) identificará externamente la composición de cada empaque en modelos, códigos y cantidades; (ii) no embarcará Productos no negociados; (iii) incluirá en todo embalaje los datos de identificación del producto (pedido, código, descripción, capacidad de empaque en unidades de venta, peso bruto, peso neto, volumen, país de origen, datos principales del Proveedor, estiba máxima, fechas de caducidad, instrucciones de manejo y almacenaje); (iv) no embarcará mercancía caduca; (v) arribará los Productos al Cedis previa cita en la que proporcionará los datos de entrega conforme a los lineamientos establecidos por Soriana al efecto; (vi) garantizar el arribo seguro de los Productos debiendo adoptar medidas de seguridad atendiendo al producto específico incluyendo sin limitar emplayado suficiente—(para productos pesados, livianos, frágiles, etc.); (vii) arribará los productos dentro de los plazos de aceptación definidos de común acuerdo con Soriana; (viii) agregará en el interior de los empaques, los instructivos y garantías en español de los Productos; (ix) incluirá la descripción de los Productos y el código interno (Item), y (xi) incluirá el Código de Barras de los Productos.</p>	<p>1. Groceries and Varieties. Packing and Shipping Specifications. Vendor shall: (i) in the case of sets or kits, identify externally the composition of each package by models, codes and quantities; (ii) not ship non-negotiated products; (iii) include product identification data (order, code, description, packing capacity in sales units, gross weight, net weight, volume, country of origin, Vendor's main data, maximum stowage, expiration dates and handling and storage directions); (iv) not ship out-of-date merchandise; (v) deliver the Products to Cedis upon appointment, providing the delivery information in accordance with the guidelines established by Soriana for such purpose; (vi) ensure the safe arrival of the Products by adopting security measures according to the specific product, including but not limited to sufficient packaging –(for heavy, light, fragile products, etc.); (vii) deliver the Products within the acceptance terms defined by mutual Agreement with Soriana; (viii) add on the inside of the packaging, all instructions and warranties in Spanish of the Products; (ix) include the description of the Products and the internal code (Item), and (xi) include the Bar Code of the Products.</p>
<p>2.-Frescos (Frutas y Verduras). Especificaciones Empaque y Embarque. El Proveedor: (i) incluirá el número de lote cuando se trate de alimentos, así como fecha de caducidad debiendo facturar por separado los productos cuando estos sean multiempaques; (ii) se abstendrá de embarcar Productos no negociados; (iii) no embarcará mercancía caduca, entendiendo por ésta aquella que se encuentre fuera del rango de caducidades siguiente Ensaladas y Especialidades 10 días, Germinados 5 días y Productos Secos 40 días ; (iv) entregará los Productos en el lugar que consigne la Orden de Compra (Sucursal o Cedis) previa cita en la que proporcionará los datos de entrega conforme a los lineamientos establecidos por Soriana al efecto; (v) garantizar el arribo seguro de los Productos debiendo adoptar medidas de seguridad atendiendo al producto específico incluyendo sin limitar, emplayado suficiente (para productos pesados, livianos, frágiles, etc.); (vi) incluirá en la Ficha Técnica correspondiente la descripción del Producto y código interno (Item), así como temperaturas y especificaciones de los Productos y (vii) incluirá el Código de barras de los Productos y (viii) entregará los productos frescos en Thermokings</p>	<p>2. Fresh (fruits and vegetables). Packing and Shipping Specifications. Vendor shall: (i) include the lot number in all foodstuffs, as well as the expiration date, and products must be invoiced separately when multi-packaged; (ii) refrain from shipping non-negotiated Products; (iii) not ship out-of-date merchandise, meaning merchandise beyond the following shelf life ranges: Salads and Specialties 10 days, Sprouts 5 days and Dry Goods 40 days; (iv) deliver the Products at the place stated in the Purchase Order (Branch or CEDIS) by appointment in which Vendor shall provide all delivery data per the guidelines established by Soriana for such purpose; (v) ensure the safe delivery of the Products by adopting security measures according to the specific product including, but not limited to, sufficient packaging (for heavy, light, fragile, etc.); (vi) include in the corresponding Technical Data Sheet the description of the Product and internal code (Item), as well as temperatures and specifications of the Products; and (vii) include the bar code of the Products; and (viii) deliver the fresh products in Thermokings.</p>
<p>3.-Salchichonerías, Lácteos y Congelados. Especificaciones Empaque y Embarque. El Proveedor: (i) incluirá el número de lote cuando se trate de alimentos, así como fecha de caducidad debiendo facturar por separado los productos cuando estos sean multiempaques; (ii) se abstendrá de embarcar productos no negociados; (iii) garantizar el arribo seguro de los Productos debiendo adoptar medidas de seguridad atendiendo al producto específico incluyendo sin limitar, emplayado suficiente—(para productos pesados, livianos, frágiles, etc.); (iv) incluirá la descripción de los Productos y código interno (Item), (v) incluirá el Código de Barras de los Productos y (vi) entregará los Productos en Thermokings que mantengan los siguientes rangos de refrigeración y/o congelación según corresponda: (1) Comidas Congeladas -15°C a -20°C, Helados y Postres-18°C a -23°C; y (2) Lácteos, Leches Ultrapasteurizadas y Salchichonería temperatura de 2°C a 7°C. El Proveedor se abstendrá de embarcar mercancía que no cumpla al menos con las siguientes caducidades atendiendo al Producto determinado:</p>	<p>3. Cold Cuts, Dairy, and Frozen Foods. Packing and Shipping Specifications. Vendor shall: (i) include the lot number in all foodstuffs, as well as the expiration date, and products must be invoiced separately when multi-packaged; (ii) refrain from shipping non-negotiated products; (iii) ensure the safe delivery of the Products by adopting product-specific security measures including, but not limited to, sufficient packaging –(for heavy, light, fragile products, etc.); (iv) include the description of the Products and internal code (Item), (v) include the Bar Code of the Products; and (vi) deliver the Products to Thermokings that maintain the following refrigeration and/or freezing ranges as applicable: (1) Frozen Foods -15°C to -20°C, Ice Cream and Desserts -18°C to -23°C; and (2) Dairy, Ultra-pasteurized Milk and Cold Cuts temperature from 2°C to 7°C. Vendor shall refrain from shipping goods not meeting at least the following expiration dates based on the respective Product:</p>

CAT	NOMBRE	CADUC	CAT	NAME	EXPIRATION
76	DELI GOURMET	30 días	76	DELI GOURMET	30 days
77	LÁCTEOS Y QUESOS GOURMET	15 días	77	DAIRY AND GOURMET CHEESES	15 days
259	LECHES FRESCAS	10 días	259	FRESH MILK	10 days
260	QUESOS EMPACADOS	28 días	260	PACKED CHEESE	28 days
270	PASTAS EMBUTIDAS	30 días	270	STUFFED PASTA	30 days
271	CARNE SECA, CHORIZOS Y TOCINOS	18 días	271	DRIED MEAT, CHORIZOS, AND BACON	18 days
272	GRANELES VARIOS (SALCHICHONERIA)	21 días	272	MISCELLANEOUS BULK (COLD CUTS)	21 days
CAT	NOMBRE	CAD	CAT	NAME	EXP
261	CREMAS Y JOCOQUES	15 días	261	DAIRY CREAM AND BUTTERMILK (JOCOQUE)	15 days
262	GELATINAS Y POSTRES	15 días	262	JELLIES AND DESSERTS	15 days
263	MANTEQUILLAS Y MARGARINAS	3 meses	263	BUTTER AND MARGARINE	3 months
264	YOGHURT	15 días	264	YOGHURT	15 days
265	DELICATESEN	30 días	265	DELICATESSEN	30 days
273	HELADOS Y POSTRES	6 meses	273	ICE CREAM AND DESSERTS	6 months
274	COMIDAS CONGELADAS	6 meses	274	FROZEN FOODS	6 months
275	ALIMENTOS REFRIGERADOS	15 días	275	CHILLED FOODS	15 days
CAT	NOMBRE	CADUCIDAD	CAT	NAME	EXPIRATION
267	JAMONES	30 días	267	HAM	30 days
268	SALCHICHAS	20 días	268	SAUSAGES	20 días
269	QUESOS GRANEL	21 días	269	BULK CHEESE	21 days
270	PASTAS EMBUTIDAS	30 días	270	STUFFED PASTA	30 days
271	CARNE SECA, CHORIZOS Y TOCINOS	18 días	271	DRIED MEAT, CHORIZOS, AND BACON	18 days
272	GRANELES VARIOS (SALCHICHONERIA), HUEVO	21 días	272	ASSORTED BULK (COLD CUTS), EGG	21 days
273	HELADOS Y POSTRES	6 meses	273	ICE CREAM AND DESSERTS	6 months
378	LECHES ULTRAPASTEURIZADAS	55 días	378	ULTRA-PASTEURIZED MILK	55 days
276	CARNE SECA, CHORIZOS Y TOCINOS	18 días	276	DRIED MEAT, CHORIZOS, AND BACON	18 days

4.-Carnes. Empaque y Embarque. El Proveedor: (i) incluirá el número de lote y la fecha de caducidad debiendo facturar por separado los productos cuando estos sean multiempaques; (ii) se abstendrá de embarcar productos no negociados; (iii) incluirá en todo embalaje los datos de identificación de los	4. Meats. Packing and Shipping. Vendor shall: (i) include the lot number and expiration date, and products shall be invoiced separately when multi-packaged; (ii) refrain from shipping non-negotiated products; (iii) include on all packaging the Product identification data required by national or
---	---

Productos que exijan los estándares nacionales o internacionales de etiquetado, según corresponda, (como son pedido, código, descripción, capacidad de empaque en unidades de venta, peso bruto, peso neto, volumen, país de origen, datos principales del Proveedor, estiba máxima, fechas de caducidad, instrucciones de manejo y almacenaje); **(iv)** no embarcará mercancía caduca, entendiéndose por ésta aquella que se encuentre fuera del rango establecido; **(v)** garantizar el arribo seguro de los Productos debiendo adoptar medidas de seguridad atendiendo al producto específico incluyendo sin limitar, emplayado suficiente; **(vi)** incluirá la descripción de los Productos y código interno (Item), **(vii)** incluirá el código de barras de los Productos y **(viii)** entregará los Productos en Thermokings de acuerdo a los siguientes rangos de refrigeración y/o congelación:

categoria	temperatura(congelados)	temperatura (frescos)
carne de res, cerdo, pollo especialidades, pavo, pescados y mariscos	-18°C a -15°C	de 0°C a 4°C
especies vivas de p y m	na	de 8° a 20° c

5.-Ropa.

Empaque y Embarque. El Proveedor: **(i)** tratándose de juegos o conjuntos (kits) identificará externamente la composición de cada empaque en modelos, códigos y cantidades; **(ii)** se abstendrá de embarcar refacciones no negociadas; **(iii)** incluirá en todo embalaje los datos de identificación del producto (pedido, código, descripción, capacidad de empaque en unidades de venta, peso bruto, peso neto, volumen, país de origen, datos principales del Proveedor, estiba máxima, fechas de caducidad, instrucciones de manejo y almacenaje); **(iv)** arribar los Productos al Cedis previa cita en la que proporcionará los datos de entrega conforme a los lineamientos establecidos por Soriana al efecto; **(v)** garantizar el arribo seguro de los Productos debiendo adoptar medidas de seguridad atendiendo al producto específico incluyendo sin limitar, emplayado suficiente; **(vi)** agregar en el interior de los empaques, los instructivos y garantías en español de los Productos; **(vii)** incluir la descripción del Producto y Item interno, y **(viii)** incluir el Código de barras de los Productos.

6.-Marca Propia. El Proveedor: **(i)** tratándose de juegos o conjuntos (kits) identificará externamente la composición de cada empaque en modelos, códigos y cantidades; **(ii)** se abstendrá de embarcar refacciones no negociadas; **(iii)** incluirá en todo embalaje los datos de identificación del producto (pedido, código, descripción, capacidad de empaque en unidades de venta, peso bruto, peso neto, volumen, país de origen, datos principales del Proveedor, estiba máxima, fechas de caducidad, instrucciones de manejo y almacenaje); **(iv)** no embarcará mercancía caduca; **(v)** garantizar el arribo seguro de los Productos debiendo adoptar medidas de seguridad atendiendo al producto específico incluyendo sin limitar emplayado suficiente (para productos pesados, livianos, frágiles, etc.); **(vi)** arribará los Productos frescos conforme a las especificaciones reguladas en este apéndice; **(vii)** agregar en el interior de los empaques, los instructivos y garantías en español de los Productos; **(viii)** incluir la descripción del Producto y código interno (Item), **(ix)** agregar el código de barras de los Productos; **(x)** deberá mantener siempre un 10% de inventario a efecto de abastecer a SORIANA pedidos emergentes; **(xi)** incluirá en las etiquetas de Los Productos la marca propia propiedad de Soriana de acuerdo a las especificaciones que está última instruya (en lo sucesivo la Marca). Los derechos de la Marca, placas, negativos, pantallas, tintes, trabajo artístico y similar utilizado para etiquetar Los Productos serán propiedad de Soriana, por lo que a la terminación del presente Convenio, el Proveedor a opción de Soriana transferirá la posesión del trabajo artístico o procederá a su destrucción acreditando a Soriana constancia de ello. Para el caso

international labeling standards, as applicable, (such as order, code, description, packaging capacity in sales units, gross weight, net weight, volume, country of origin, Vendor's main data, maximum stowage, expiration dates, handling, and storage instructions); **(iv)** not ship out-of-date merchandise, meaning merchandise that is beyond the established range; **(v)** ensure the safe delivery of the Products by adopting product-specific security measures, including, without limitation, sufficient packaging; **(vi)** include the description of the Products and internal code (Item), **(vii)** include the bar code of the Products, and **(viii)** deliver the Products in Thermokings according to the following refrigeration and/or freezing ranges:

category	temperature (frozen)	temperature (fresh)
beef, pork, chicken specialties, turkey, fish, and seafood	-18°C to -15°C	from 0°C to 4°C
live species of seafood	na	from 8° to 20°C

5. Clothes.

Packing and Shipping. Vendor shall: **(i)** in the case of sets or kits, identify externally the composition of each package in models, codes, and quantities; **(ii)** refrain from shipping non-negotiated spare parts; **(iii)** all packaging shall include product identification data (order, code, description, packing capacity in sales units, gross weight, net weight, volume, country of origin, Vendor's main data, maximum stowage, expiration dates, handling, and storage directions); **(iv)** deliver the Products to Cedis by appointment, providing the delivery information per the guidelines established by Soriana for such purpose; **(v)** ensure the safe delivery of the Products by adopting product-specific security measures, including, without limitation, sufficient packaging; **(vi)** add on the inside of the packaging, all instructions, and guarantees in Spanish of the Products; **(vii)** include the description of the Product and internal Item, and **(viii)** include the barcode of the Products.

6. Store Brand. Vendor shall: **(i)** in the case of sets or kits, identify externally the composition of each package in models, codes and quantities; **(ii)** refrain from shipping non-negotiated spare parts; **(iii)** all packaging shall include product identification data (order, code, description, packing capacity in sales units, gross weight, net weight, volume, country of origin, Vendor's main data, maximum stowage, expiration dates, handling and storage instructions); **(iv)** not ship out-of-date merchandise; **(v)** ensure the safe delivery of the Products by adopting security measures according to the specific product, including but not limited to sufficient packaging (for heavy, light, fragile products, etc.); **(vi)** deliver the Fresh Produce in accordance with the specifications set forth in this Appendix; **(vii)** add on the inside of the packaging all instructions and warranties in Spanish of the Products; **(viii)** include the Product description and internal code (Item); **(ix)** add the barcode of the Products; **(x)** keep a 10% inventory at all times in order to supply SORIANA with emerging orders; **(xi)** include on the labels of the Products the brand owned by Soriana in accordance with the specifications instructed by Soriana (hereinafter the Brand). Trademark rights, plates, negatives, screens, dyes, artwork, and similar used to label the Products shall be the property of Soriana; therefore, upon the termination of this Agreement, Vendor, at Soriana's option, shall transfer possession of all artwork or proceed to destroy the same, providing Soriana with proof thereof. Specifically, if Vendor makes any improper use of the Trademark, it shall be required to reimburse Soriana, as liquidated damages, the amount of USD\$100,000 (one hundred thousand dollars in U.S. currency)

<p>específico que el Proveedor realice algún uso indebido de la Marca, quedará obligado el primero a retribuir a la Soriana, a título de pena convencional la cantidad de USD\$100,000 (cien mil dólares moneda de los Estados Unidos de Norteamérica) de manera inmediata al requerimiento correspondiente, sin necesidad de que medie autorización judicial al efecto</p>	<p>immediately upon the corresponding requirement, regardless of the need for judicial authorization to that effect.</p>												
<p>7.-Consumos Internos o Indirectos.- Requisitos Embarque.- Para todo embarque, el Proveedor se obliga a (i) cuando aplique, incluir el número de serie (ii) agregar en el interior de los empaques, los instructivos y garantías en español de los artículos que así lo requieran; (v) tratándose de juegos o conjuntos (kits) identificar externamente la composición de cada empaque en modelos, códigos y cantidades; (vi) no embarcar refacciones no negociadas; (vii) en caso de variedad de códigos en el embarque, depositar sobre la sección de apertura de puertas un empaque de cada código en calidad de empaque muestra para clasificación (envío de contenedor directo); (viii) exclusivamente emplear navieras aprobadas de mutuo acuerdo con Soriana (ix) incluir en todo embalaje los datos de identificación del producto (pedido, código, descripción, capacidad de empaque en unidades de venta, peso bruto, peso neto, volumen, país de origen, datos principales del Proveedor, estiba máxima, fechas de caducidad, instrucciones de manejo y almacenaje); (x) obtener los certificados NOM y/o permisos de importación especial (Inspección de Origen) que requiera la Secretaría de Economía respecto de los "Productos" que así lo requieran, (xi) no embarcará mercancía caduca; (xii) abstenerse de incluir mezclas de productos. El Proveedor garantiza a Soriana los Productos por el término precisado en la Orden de Compra a partir de la fecha de adquisición, para la sustitución y/o reparación de cualquier componente averiado por un posible defecto de fabricación en los siguientes términos: La reparación gratuita de los vicios o defectos originarios y de los daños y perjuicios por ellos ocasionados. En los supuestos en que la reparación efectuada no sea satisfactoria y el objeto no revistiese las condiciones óptimas para cumplir el uso que estuviese destinado, Soriana tendrá derecho a las reparaciones que sean necesarias para restablecer su correcto funcionamiento y en el caso de no ser posible su reparación técnica, a la sustitución del objeto adquirido por otro de idénticas o superiores características.</p>	<p>7. Internal or Indirect Consumption. Shipping Requirements. For all shipments, Vendor indetakes to (i) when applicable, include the serial number (ii) add inside the packaging all instructions and guarantees in Spanish of the items so required; (v) for kits, identify externally the composition of each package in models, codes and quantities; (vi) not ship non-negotiated spare parts; (vii) if there are a variety of codes in the shipment, place one package of each code as a sample package for sorting (direct container shipment) on the door opening section; (viii) use only shipping companies approved by mutual Agreement with Soriana; (ix) include on all packaging the product identification data (order, code, description, packaging capacity in sales units, gross weight, net weight, volume, country of origin, Vendor's main data, maximum stowage, expiration dates, handling and storage directions); (x) obtain any NOM certificates and/or special import permits (Inspection of Origin) required by the Ministry of Economy in respect of the "Products"; (xi) refrain from shipping out-of-date merchandise; (xii) refrain from including product mixes. Vendor guarantees Soriana the Products for the term specified in the Purchase Order from the date of purchase, for the replacement and/or repair of any component damaged by a manufacturing defect in the following terms: Free repair of the original faults or defects and the damage caused by them. If the repairs carried out are not satisfactory and the object does not meet the optimal conditions to fulfill its intended use, Soriana shall be entitled to the necessary repairs to restore its proper functioning, and if the technical repair is not possible, to the replacement of the purchased object by another of identical or superior characteristics.</p>												
<p>8.-Alimentos Preparados.- Empaque y Embarque. El Proveedor: (i) incluirá el número de lote y la fecha de caducidad debiendo facturar por separado los productos cuando estos sean multiempaques; (ii) se abstendrá de embarcar productos no negociados; (iii) incluirá en todo embalaje los datos de identificación de los Productos que exijan los estándares nacionales o internacionales de etiquetado, según corresponda, (como son pedido, código, descripción, capacidad de empaque en unidades de venta, peso bruto, peso neto, volumen, país de origen, datos principales del Proveedor, estiba máxima, fechas de caducidad, instrucciones de manejo y almacenaje; (iv) no embarcará mercancía caduca, entendiéndose por ésta aquella que se encuentre fuera del rango establecido (tabla anexa 1); (v) garantizar el arribo seguro de los Productos debiendo adoptar medidas de seguridad atendiendo al producto específico incluyendo sin limitar, emplayado suficiente; (vi) incluirá la descripción de los Productos y código interno (Item), (vii) incluirá el código de barras de los Productos y (viii) entregará los Productos en Thermokings de acuerdo a los siguientes rangos de refrigeración y/o congelación</p>	<p>8. Prepared food. Packing and Shipping. Vendor shall: (i) include the lot number and expiration date, and products shall be invoiced separately when multi-packaged; (ii) refrain from shipping non-negotiated products; (iii) include on all packaging the Product identification data required by national or international labeling standards, as applicable, (such as order, code, description, packaging capacity in sales units, gross weight, net weight, volume, country of origin, Vendor's main data, maximum stowage, expiration dates, handling and storage instructions; (iv) not ship out-of-date merchandise, meaning merchandise that is beyond the established range (attached table 1); (v) ensure the safe delivery of the Products by adopting product-specific security measures, including, without limitation, sufficient packaging; (vi) include the description of the Products and internal code (Item); (vii) include the bar code of the Products; and (viii) deliver the Products in Thermokings according to the following refrigeration and/or freezing ranges:</p>												
<table border="1"> <thead> <tr> <th>productos frescos</th> <th>caducidad</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Leches pasteurizadas</td> <td>5 días</td> </tr> <tr> <td>Yogurt, gelatinas (ya elaboradas), cremas y jocoque</td> <td>15 días</td> </tr> </tbody> </table>	productos frescos	caducidad	Leches pasteurizadas	5 días	Yogurt, gelatinas (ya elaboradas), cremas y jocoque	15 días	<table border="1"> <thead> <tr> <th>fresh products</th> <th>expiration</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Pasteurized milk</td> <td>5 days</td> </tr> <tr> <td>Yoghurt, jellies (already made), dairy creams, and</td> <td>15 days</td> </tr> </tbody> </table>	fresh products	expiration	Pasteurized milk	5 days	Yoghurt, jellies (already made), dairy creams, and	15 days
productos frescos	caducidad												
Leches pasteurizadas	5 días												
Yogurt, gelatinas (ya elaboradas), cremas y jocoque	15 días												
fresh products	expiration												
Pasteurized milk	5 days												
Yoghurt, jellies (already made), dairy creams, and	15 days												

		buttermilk (<i>jocoque</i>)	
Salchichas empacadas y a granel, embutidos madurados y especialidades marinadas	60 días	Packed and bulk sausages, matured meats, and marinated specialties	60 days
Jamón cocido, a granel y empacado, carnes adobadas, chorizos y carnes frías	45 días	Cooked, bulk, and packed ham, marinated meats, chorizo, and cold cuts	45 days
Mantequilla líquidas y en barra y margarinas	45 días	Liquid and stick butter and margarine	45 days
Fórmulas lácteas, leche ultra pasteurizadas naturales y saborizadas	60 días	Milk formulas, natural and flavored ultra-pasteurized milk	60 days
materia prima alimentos	caducidad	raw material foods	expiration
Pollo, crudo, marinado y en piezas,	5 días	Raw, marinated, and cut into pieces chicken	5 days
Aceites, huevo líquido o en polvo, jarabes para bebidas carbonatadas o no carbonatadas, polvos para café, encurtidos frutas cristalizadas, y deshidratadas, especias, rellenos de fruta, cremas para montar (pastelería) mermeladas, brillo, chocolate, líquido y sólido, harinas, harinas preparadas, fórmulas de harinas, moles y adobos.	90 días	Oils; liquid, and powdered eggs; syrups for carbonated and non-carbonated beverages; coffee powders, pickles; crystallized and dried fruits; spices, fruit fillings; whipping creams (baked goods), jams, glitter, chocolate, liquid, and solid; flours, prepared flours, flour formulas; moles, and marinades.	90 days
Congelados en todas sus variantes, pan, pasteles, comidas preparadas, frutas y verduras, paletas, helados, pavos y cárnicos en general	180 días	Frozen foods in all varieties, bread, cakes, ready meals, fruits and vegetables, popsicles, ice cream, turkey, and meat products in general	180 days
Enteradas las partes del contenido y alcance del presente Convenio Comercial, lo suscriben de conformidad por medios electrónicos en la fecha que consigna el sello digital que ejecuta la firma electrónica.		Having been informed of the contents and scope of this Commercial Agreement, the parties hereby sign this Agreement by electronic means on the date shown on the digital seal executing the electronic signature.	